

"Only A Pawn In Their Game"

Text+Musik Bob Dylan 1963, dt. Pit Bäuml 2020

(geschrieben für George Floyd, vorgetragen auf der Kundgebung 29.8.20 Kiliansplatz HN
„Rebellion gegen Rassismus“ zum Jahrestags des Marsches nach Washington 1963, auf dem Martin Luther King seine Rede „I have a dream“ hielt und Bob Dylan dieses Lied gespielt hat)

(original vom Band abgespielt) A bullet from the back of a bush took Medgar Evers' blood
A finger fired the trigger to his name
A handle hid out in the dark
A hand set the spark
Two eyes took the aim
Behind a man's brain
But he can't be blamed
He's only a **pawn** in their game

(live gesungen) A South politician preaches to the poor white man
"You got more than blacks, don't complain
You're better than them, you been born with white skin" they explain
And the Negro's name
Is used it is plain
For the politician's gain
As he rises to fame
And the poor white remains
On the caboose of the train
But it ain't him to blame
He's only a **pawn** in their game

**Die Weißen ganz oben, die Mächtigen nutzen das kalt:
Gouverneure sind reich, die Polizei wird bezahlt.
Doch den Weißen ganz unten, ohne Job, ohne Geld,
wird schon in der Schule erzählt:
das Gesetz sei gebaut
zum Schutz der weißen Haut,
weil sie was Besseres sind.
Rassenhass blind -
wie an der Kette ein Hund
mit Schaum vor dem Mund.
Denn der weiße Prolet,
der auf Schwarze losgeht,
nützt den Oberen viel
als eine Figur in ihrem Spiel!**

Today, Medgar Evers was buried from the bullet he caught
They lowered him down as a king
But when the shadowy sun sets on the one
That fired the gun
He'll see by his grave
On the stone that remains
Carved next to his name
His epitaph plain
Only a **pawn** in their game

